

**سياسة PPG العالمية لمكافحة الفساد**

**مقدمة**

إن PPG هي شركة عالمية تعمل في أكثر من 70 دولة، ولهذا فهي ملزمة بالامتثال لعدد من القوانين واللوائح. ومن بين هذه القوانين واللوائح تتسم تلك الحاكمة للرشوة والفساد بأهمية كبيرة.

وإقرارًا لهذه المتطلبات وتأكيدًا على التزامنا في [مدونة الأخلاقيات العالمية](http://corporate.ppg.com/Our-Company/Ethics.aspx) ("المدونة") للعمل بنزاهة ولمكافحة الفساد، تلتزم PPG بسياسة معنية بمكافحة الفساد ("السياسة"). تنطبق السياسة على PPG Industries, Inc. ‏("PPG") وعلى كل الشركات التابعة لها المملوكة لها بالكامل أو الخاضعة لسيطرتها في كل أنحاء العالم ("الشركات التابعة"). وتستند هذه السياسة إلى مدونتنا لتعزيز عدد المعايير والمبادئ المتنام التي تحكم سلوكنا لكي يتوافق مع قوانين مكافحة الرشوة والفساد الصارمة المطبقة في مختلف أنحاء العالم.

 تخضع كل دولة تعمل بها PPG لقانون واحد أو أكثر من هذه القوانين. من أمثلة هذه القوانين قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الأمريكي ("FCPA")، قانون Loi Sapin 2 في فرنسا، نظام مكافحة الفساد الوطني المكسيكي، قانون مكافحة الرشوة البريطاني، القانون الجنائي الصيني، قانون الشركات النظيفة البرازيلي. وعلى الرغم من وجود بعض الاختلافات بين هذه القوانين، فقد تم اعتمادها جميعًا للقضاء على الفساد، واستعادة ثقة الجمهور في نزاهة السوق العالمية، وتعزيز بيئة تجارية تنافسية عادلة يمكن فيها ممارسة الأعمال التجارية.

**السياسة**

 سياستنا هي:

* نحن نحظر الرشوة والفساد في جميع تعاملاتنا وفي كل بلد.
* لا يجوز لأي موظف يعمل لدى PPG أو أي شخص يعمل نيابة عن PPG الوعد برشاوى أو عمولات خفية أو عرضها، أو تقديمها، أو قبولها حين القيام بأعمال PPG.
* ونحن نحظر أي معاملات غير مدونة بالسجلات فيما يتعلق بوسطائنا الذين يمثلون أطرافًا ثالثة، والشركات الخاصة، والحكومات أو وكلائها
* تنطبق إجراءات الحظر تلك على كل المعاملات بين PPG وأي طرف آخر - سواء كان كيانًا خاصًا أو فرد أو كيانًا حكوميًا/عموميًا/مملوكًا للدولة أو مسؤولاً حكوميًا.
* سنعد ونحتفظ بدفاتر وسجلات كاملة تحتوي على تفاصيل كافية تعكس معاملات الشركة بدقة وبنزاهة.
* سنحتفظ بنظام للضوابط المحاسبية الداخلية كافِ كما هو موضح في [دليل مراقب PPG](https://one.web.ppg.com/na/globalfinance/policies/Documents/CM.pdf#search=controller%27s%20manual).

هذه السياسة جزء مكمل للأجزاء [*الفساد والرشوة*](http://corporate.ppg.com/Our-Company/Ethics.aspx) و [*السجلات التجارية والمالية*](http://corporate.ppg.com/Our-Company/Ethics.aspx) ضمن مدونة الأخلاقيات العالمية. كذلك تدعم هذه السياسة [سياسة العناية الواجبة الخاصة بالأطراف الثالثة](https://one.web.ppg.com/na/ethics/en/Pages/Due-Diligence-Policies-and-Procedures.aspx).

**التوجيه**

كموظف لدى PPG، أنت مسؤول عن فهم النقاط التالية:

* ***لا تقتصر الرشاوى على النقد.*** تتضمن الرشاوى "أي شيء قيم" الغرض منه التأثير على قرار حكومي أو تجاري بشكل غير مناسب. يتضمن "أي شيء قيم" النقد، أو ما يعادل النقد، أو الهدايا، أو الوجبات، أو وسائل الترفيه، أو السفر، أو الممتلكات الشخصية، أو تحمل دين أو الإعفاء منه، التبرعات الخيرية، أو أشكال الرعاية، أو الخدمات، أو عروض التوظيف أو أي ميزة أخرى غير مستحقة. الأشياء ذات القيمة الرمزية أو الهدايا الصغيرة/الهدايا الرمزية المعبرة عن التقدير لا تعد رشاوى في العموم.

 بل يجب أن تكون الضيافة والسفر والهدايا والترفيه والوجبات التي تقدمها الشركة متناسبة مع الحدث، وتتوافق مع سياسات مؤسسة PPG والقوانين واللوائح المحلية في بلد الجهة المتلقية. على سبيل المثال، على الرغم من أنه من المناسب والمقبول تغطية تكاليف رحلة عميل لزيارة إحدى منشآت مؤسسة PPG التصنيعية أو البحثية أو غيرها لغرض تجاري مشروع، إلا أنه ينبغي توخي الحيطة والحذر في هذا أيضًا. كما يجب أن تكون مدة الزيارة متناسبة مع الوقت اللازم لتلبية الغرض التجاري، ويجب أن تكون تكلفة الرحلة معقولة وتغطي فقط التكاليف الفعلية ذات الصلة بالرحلة. ويجب أن يدفع العميل أية تكاليف غير ذات صلة، مثل مد فترة الرحلة والتسوق والحصول على الخدمات وما إلى ذلك. يرجى الرجوع إلى [سياسة السفر العالمية لدى PPG](https://one.web.ppg.com/na/travel/TE/Policies/2018%20Policies/PPG%20Global%20Travel%20Policy%20030118.pdf) و[دليل المراقب](https://one.web.ppg.com/na/globalfinance/policies/Documents/CM.pdf#search=controller%27s%20manual) للحصول على مزيد من المعلومات.

* ***قبول الرشوة أو النجاح في تقديمها لا يعني أنها لا تنتهك القانون.*** بموجب قوانين العديد من الدول، تكون PPG قد انتهكت القوانين حتى في حالة رفض المدفوعات أو الرشوة. كذلك لا يهم ما إذا كان المدفوعات قد سُددت بالفعل أو ما إذا كان المتلقي فعل أي شيء من أجلك. يحدث الانتهاك في لحظة تقديم عرض أو سداد مدفوعات غير ملائمة.
* ***تُعد الرشاوى من أجل الحصول على تصاريح، وتراخيص، ومنتجات، وموافقات أخرى إلخ أيضًا غير قانونية.*** يربط العديد من الأشخاص الرشاوى بالحصول على عمل تجاري من عميل ما. ومع ذلك، فأن دفع رشوة لمسؤول حكومي أو تنظيمي للحصول على ميزة أخرى غير قانوني بنفس الدرجة، مثل الحصول على تصريح تشغيل أو تصريح خاص بالبيئة والصحة والسلامة، إعفاء ضريبي، اعتماد منتج، رخصة لممارسة العمل إلخ. تذكر لا يمكنك دفع رشوة للحصول على أي ميزة عمل غير مستحقة.
* ***تنطبق إجراءات الحظر الصارمة بشكل خاص على أي جهد يُبذل للتأثير على مسؤولين حكوميين.*** تحظر سياستنا الرشوة والفساد بين مؤسسة PPG وشركائها التجاريين، وكذلك بين مؤسسة PPG والكيانات الحكومية/المسؤولين الحكوميين. ومع ذلك، هناك بعض القوانين، بما فيها قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الأمريكي ("FCPA") تفرض غرامات وعقوبات كبيرة بشكل خاص على الرشاوى والمدفوعات التي تٌقدم لمسؤولي الحكومات الأجنبية.
* ***تدخل الكيانات المملوكة للدولة (SOEs) ضمن فئة المسؤولين الحكوميين.*** في كثير من البلدان، قد تكون للحكومة ملكية جزئية لمصلحة في شركة - كيان مملوك للدولة - تختار مؤسسة PPG إجراء أعمال تجارية معها. الكيانات المملوكة للدولة منتشرة في كل أنحاء العالم وخاصة في الصين، وروسيا، والإمارات العربية المتحدة، وإندونيسيا. وبما أنه لن يكون واضحًا دائمًا ما إذا كانت الشركة هي شركة خاصة ذات ملكية حصرية أم أن الحكومة تملك جزءًا منها، فهذا أدعى ألا يقدم شركاء مؤسسة PPG مطلقًا عروضًا أو يدفعوا رشاوي أو مبالغ غير مستحقة لأي كيان.
* ***قد تكون PPG مسؤولة في حال دفع أي من وكلائنا أو وسطائنا الآخرين رشاوى بالنيابة عنها.*** تعتمد PPG على الأطراف الثالثة في العديد من الدول لبيع منتجاتها وخدماتها. ينطبق الحظر على عرض وسداد الرشاوى والمدفوعات بالمثل على كل أنواع الوسطاء. وبالمثل، لا يجوز دفع مبالغ أو رشاوى غير مستحقة لأصدقاء أو أقارب شخص وظفه العميل، أو مسؤول حكومي، إذا كانت مؤسسة PPG تعرف أو تعتقد بقوة أن المبلغ المدفوع سيعود بالفائدة على العميل أو المسؤول الحكومي لغرض غير صحيح.

 حرصت PPG على وضع نظام عناية واجبة قوي خاص بالأطراف الثالثة والمحافظة عليه للتحقق من وكلائها ووسطائها وإدراتهم. يرجى الرجوع للمعلومات الموجودة على هذا الموقع لمزيد من المعلومات: [نظام العناية الواجبة الخاص بالأطراف الثالثة لدى PPG](https://one.web.ppg.com/na/ethics/en/Pages/Third-Party-Due-.aspx).

يجب علينا كذلك تطبيق إجراءات العناية الواجبة اللازمة عند انتقاء شركاء المشروعات المشتركة والمرشحين للاستحواذ ووكلائهم وممثليهم الذين على صلة بهم. قد تخضع PPG للمحاسبة على الأنشطة غير السليمة التي أجرتها الشركة التي استحوذت عليها PPG، أو شركاؤها في المشروع المشترك، إذا فشلت في: (1) إجراء مراجعة دقيقة لمجالات الخطر المحتملة في الوقت المناسب؛ أو (2) تنفيذ برنامج فعال للامتثال في تلك الكيانات؛ أو (ج) وقف ذلك النشاط غير السليم بأية طريقة أخرى.

* ***توخ الحذر فيما يخص الحسومات والتخفيضات والخصومات.*** شأنها شأن العديد من الشركات، تقدم مؤسسة PPG في بعض الأحيان حسومات وتخفيضات ومدفوعات أو خصومات مماثلة للعملاء من أجل الحصول على عقود أو أعمال تجارية أو الاحتفاظ بها كجزء من اتفاق تجاري يتم التفاوض عليه. ولا تُعد هذه المدفوعات "غير سليمة" إذا كان منصوصًا عليها صراحةً في العقد، ومعقولة، وتتماشى مع الممارسة الجارية لوحدة العمل الصغيرة، وغير مدفوعة نقدًا، ومدفوعة لكيان العميل مباشرةً لا لأي فرد ومحسوبة بشكل صحيح في دفاترنا وسجلاتنا، وتتفق مع متطلبات العقد.
* ***الدفاتر والسجلات الدقيقة والشفافة والقواعد المحاسبية الداخلية الكافية ضرورية.*** من غير المناسب على الإطلاق تحريف المعاملات في دفاترنا وسجلاتنا. تُخفى عادة الرشاوى تحت ستار المدفوعات المشروعة، مثل العمولات أو الرسوم الاستشارية. في العديد من الحالات، تُتهم الشركات بانتهاك قوانين مكافحة الفساد حتى وإن لم يكن هناك دليل على وجود رشوة - وكل ذلك بسبب تسجيل المدفوعات غير السليمة بشكل غير دقيق أو لوجود ضوابط داخلية ضعيفة لدى الشركة تعرضها لخطر الفساد.

 بالإضافة إلى ذلك، يجب الالتزام بالشفافية إزاء التكاليف المُنفقة والأنشطة التي تنفذ كجزء من حسن الضيافة والسفر والهدايا والترفيه ووجبات الطعام، ما يعني أن الحسابات التي تبين هذه التكاليف والأنشطة يجب أن تشير إلى الأفراد المعنيين، وتحدد غرضًا جاريًا واضحًا، وتصف النشاط وتحدد مقدار ما ينفق من أموال، وما إلى ذلك.

* ***المساهمات الخيرية يمكن اعتبارها رشاوى في بعض الحالات.*** يتفاجئ العديد من الموظفين عندما يعرفون أن الإسهامات الخيرية وأشكال الرعاية يمكن أن تشكل خطر انتهاك قوانين ولوائح مكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد.

 على سبيل المثال، قد يدعم أحد شركاء أعمال PPG أو مسؤول حكومي مؤسسة خيرية أو قد يكون عضوًا في مجلس إدارتها. وكما هو موضح بشكل أكثر استفاضة في قسم [*المساهمات الخيرية*](http://corporate.ppg.com/Our-Company/Ethics.aspx) في مدونتنا، لا يمكن لـ PPG استخدام التبرع لهذه الجهة الخيرية في محاولة للتأثير على شريك أو مسؤول للعمل معنا، أو الحصول على موافقة، أو الحصول على أي ميزة تجارية أخرى غير مستحقة.

* ***المساهمات السياسة.*** تدعم PPG المرشحين السياسيين من خلال هياكل الشركة المعتمدة في إطار متطلبات القوانين المحلية وبموافقة قسم الشؤون الحكومية لدى PPG. وبالمثل كما تمثل المساهمات الخيرية خطرًا، هناك مخاوف واضحة إذا قُدمت المساهمات لمرشح أو حزب سياسي للتأثير غير المناسبعلى هذا المسؤول الحكومي أو شريك الأعمال.  أي موظف يُطالب بسداد أحد المدفوعات، بخلاف المساهمة الشخصية الطوعية في حملة ما، إلى مسؤول حكومي عليه الاتصال بكبير مسؤولي الالتزام في PPG وقسم الشؤون الحكومية لدى PPG.

**النتائج المترتبة على الانتهاك**

يمكن أن تؤدي انتهاكات هذه السياسة وقوانين ولوائح مكافحة الفساد ومكافحة الرشوة إلى عقوبات جنائية و/أو مدنية صارمة ضد كل من الشركة والأفراد المتورطين على حدٍ سواء. من المهم كذلك التصرف بطريقة تتجنب حتى الإيحاء بوجود انتهاك محتمل لهذه القيود. العقوبات المالية التي تطبق بموجب بعض القوانين غير محدودة وقد تتخطى في العديد من الأحوال ملايين الدولارات. أما العقوبات الجنائية ضد الأفراد، فيمكن أن تصل إلى السجن عشر سنوات أو أكثر، بالإضافة إلى الغرامات الشخصية التي لا تستطيع PPG دفعها بالنيابة عنك.

قد يؤدي أي انتهاك لهذه السياسة أو تلك القوانين واللوائح إلى اتخاذ الشركة إجراءات تأديبية تصل إلى إنهاء العمل.

**المراقبة والمراجعة**

إن وحدة العمل الصغيرة هي المسؤولة عن وضع ضوابط لضمان تنفيذ أعمالها في جميع أنحاء العالم وفقًا لسياسات PPG وجميع القوانين واللوائح المعمول بها. تقوم خدمات التدقيق في مؤسسة PPG بانتظام بمراقبة ومراجعة امتثال الموظفين لهذه السياسة والإجراءات ذات الصلة والقوانين واللوائح المشار إليها.

 **الإبلاغ**

يجب على أي مدير أو مسؤول أو موظف في PPG والشركات التابعة لها يشتبه أو يعرف أن هناك انتهاك لهذه السياسة أو هذه القوانين واللوائح إبلاغ كبير مسؤولي الالتزام في PPG أو مستشار شركة PPG أو قسم الأخلاقيات والامتثال العالمي، أو الجهات الأخرى المحددة أدناه بالمعلومات التي يعرفها، أو من خلال " [خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات](https://app.convercent.com/en-us/LandingPage/ada23786-4d8b-e611-810b-000d3ab2feeb)" السري والذي لا يكشف عن الهوية لدى PPG.

**الجهات التي يجب اللجوء إليها**

إذا كان لديك أية أسئلة بخصوص هذه السياسة أو القوانين واللوائح المشار إليها، الرجاءالاتصال بالجهات التالية:

* *كبير مسؤولي الالتزام في PPG - الولايات المتحدة (3200-434-412)*
* *مستشار شركة PPG، قسم الأخلاقيات والامتثال العالمي (2434-434-412)*
* *النائب الأول للرئيس والمستشار العام في PPG - الولايات المتحدة (2471-434-412)*
* *مستشار PPG الإقليمي:*
	+ *المستشار العام- أسيا والمحيط الهادئ (4569-2860-852)*
	+ *المستشار العام- أوربا والشرق الأوسط (3011-822-21-41)*
	+ *مدير الشؤون القانونية - أمريكا الجنوبية (6273-2103-19-55)*
	+ *مدير الشؤون القانونية والامتثال - أمريكا اللاتينية القسم الشمالي (52.55.5284.1779)*